

О ВОЗМОЖНОСТИ ВЕНГЕРСКО-ТОХАРСКИХ СВЯЗЕЙ

Этот вопрос, насколько известно, ставится впервые, если иметь в виду, разумеется, прежде всего специальные венгерско-тохарские связи, а не тезис о возможности финно-угорско-(уральско-)тохарских связей в целом. Древняя внешняя история венгерского языка известна весьма относительно и фрагментарно, внешняя история тохарских диалектов почти неизвестна. Здесь не предполагается развертывать анализ этих сложных проблем, мы хотим лишь обратить внимание читателя на несколько аргументов этимологического характера в пользу реальности венгерско-тохарских языковых связей:

I. венг. *kert* 'сад' — тох. В *kercīye* 'дворец'

II. венг. *talp* 'подошва' — тох. А *šalpet* 'подошва'

III. венг. *orca* 'лицо' — тох. А *akmal* 'лицо'.

I. Венг. *kert* 'сад' по сути дела является только венгерским словом и другим финно-угорским неизвестно. Вместе с тем его исконно венгерская этимология¹ не представляется достаточно убедительной. Скорее здесь надо искать культурное заимствование, что уже многократно обсуждалось в литературе, причем источник видели в осет. ир. *kært* 'двор'². Но в таком случае, во-первых, вероятное др.-осет. **kart* дало бы др.-венг. **kárt*, **kart*, а не действительное *kert*, известное в этой форме с самых древних письменных памятников венгерского языка (1055 г.), а во-вторых, само осетинское слово, может быть, не исконного иранского происхождения, но входит в ареал культурного термина *karta/karda* 'огороженное место, двор', охватывающего обширную группу языков³. Как бы то ни было, определенное фонетическое и семантическое своеобразие венг. *kert* оставляет вопрос о его источнике открытым. Поэтому не лишено

¹ Bárczi G. Magyar szőféjtő szótár. Budapest, 1941, стр. 162.

² См. полемику по этому поводу: G. Schmidt. Zur Frage der ossetisch-ungarischen Lehnwörter. — FUF, XVIII, 1927, стр. 94—95; H. Sköld. Ungarisch und tagaurisch. — FUF, XIX, 1928, Anzeiger, стр. 5; G. Schmidt. Zur Erforschung der ossetisch-ungarischen Lehnbeziehungen. — FUF, XIX, 1928, Anzeiger, стр. 13 и сл.

³ См.: В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка, т. I. М.—Л., 1958, стр. 586—587.

интереса предположение о заимствовании венг. *kert* 'сад' из тох. *kert-*, ср. засвидетельствованное тох. В *kerčīye* 'дворец'. Тохарское слово родственно слав. **gordъ*, герм. **gard-* (ср. нем. *Garten*, англ. *garden* 'сад'), лат. *hortus* 'сад'⁴ и обладает при этом уникальными фонетико-морфологическими приметам (*k- < и.-е. gh/g'h*, вокализм *-e-* в отличие от обычного *-o-* в других индоевропейских). Именно эти приметы нашли отражение в венг. *kert*⁵.

II. Венг. *talp* ' подошва ' представляет собой разительное соответствие тохарскому *šalpem* в том же значении, убедительно этимологизируемому в последнее время как сложение **tel-pe-*, собственно, 'плоская нога, ступня'⁶. Индоевропейский характер, гарантируемый, таким образом, для тохарского слова, указывает то же направление заимствования, что и в предыдущем случае: тох. > венг. Венг. *talp*, как и венг. *kert*, неизвестно другим финно-угорским.

III. Венг. *arc, orca* 'лицо' представляет сложение *orr* 'нос' + *száj* 'рот' и весьма напоминает тох. А *ak-mal* 'лицо', буквально 'глаз + рот'. Как раз это соответствие не имеет исключительно венгерско-тохарского характера, так как известно большое число типологически близких примеров в кавказской языковой области, пермском и др., которые здесь не могут входить в расчет. Важно лишь указать на неиндоевропейский характер такого сложения в тохарском⁷. При попытке инвентаризации венгерско-тохарских лексических соответствий, о которой преждевременно еще говорить, этот пример также может быть упомянут, тем более что здесь следует говорить о финно-угорском (венгерском?) влиянии на тохарский. Аналогичное независимое происхождение в неиндоевропейской среде очевидно для осет. *sæskom* 'лицо' (< 'глаз + рот').

В этой короткой заметке мы позволим себе обойти молчанием трудный вопрос вероятной локализации и датировки гипотетических венгерско-тохарских контактов. О локализации говорить вообще пока не представляется возможным, кроме того, она

⁴ А. J. Van W i n d e k e n s. Lexique étymologique des dialectes tokhariens. Louvain, 1941, стр. 37.

⁵ Настоящая этимология венг. *kert* была предложена мной в докладе, прочитанном в Венгерском лингвистическом обществе в Будапеште (заседание 22 октября 1957 г.), см. недавнее упоминание об этом в статье: Э. Балецкий. Венгерское *kert* в закарпатских украинских говорах. «Studia Slavica», t. VI, fasc. 3-4, 1960, стр. 260, сноска 39. — Полный текст доклада по досадной случайности утерян.

⁶ См. сведения по этимологии тохарского слова в богатом обзоре В. Н. Топорова «Тохарская этимология за двадцать лет», который публикуется в этом сборнике. О венгерском слове см.: Bá g s z i G. Указ. соч., стр. 299, где допускается финно-угорское происхождение и приводится сравнение единственно с саамск. *tuolpa* 'плоский', ослабляемое, как признает автор, дальним характером связей венгерского и саамского.

⁷ См. также: В. Н. Топоров. Указ. соч.

играет подчиненную роль сравнительно с датировкой, хронологией. О последней тоже едва ли можно ставить вопрос абсолютно. Впрочем, и относительную хронологию мы в состоянии пока лишь наметить. Так, если мы знаем в основном только венгерско-тохарские соответствия, то *terminus post quem* будет вероятное время выделения правенгров: не позднее начала новой эры?⁸ Предполагают, что правенгры, как и угры в целом, продолжали долгое время оставаться в районах, примыкающих к Уральскому хребту с запада.

Затронутый здесь вопрос нуждается в систематическом изучении. Важность его очевидна. Ведь до сих пор считаются единственно достоверными сношения древних угров только с тюрками и иранцами⁹. В этой связи любой новый материал о древних сношениях венгров с кентумными индоевропейцами приобретает особый интерес.

⁸ Ср.: П. Х а й д у. К этногенезу венгерского народа. «Acta linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae», t. II, fasc. II, 3-4, 1953, стр. 315.

⁹ Там же, стр. 302, 308.